**семантика и функционирование ЛЕКСЕМЫ *lord* В художественном тексте (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА “The Vanity Fair” Уильяма Теккерея)**

**Аннотация**: В статье рассматривается лексема *lord* , ее семантика и функционирование в тексте романа У.Теккерея “The Vanity Fair” («Ярмарка тщеславия», 1848). Проведен этимологический, статистический, семантический и контекстный анализ данной языковой единицы. Проанализированы случаи ироничного использования лексемы в тексте романа. При всем многообразии актуализированных значений наиболее частотным остается принадлежность в благородному сословию, титул персонажа.

**Ключевые слова**: *художественный текст, семантика, ирония, lord, коннотация*

Анализ актуализации лексем в художественном тексте представляет несомненный интерес для лингвистики, т.к. «текст, создаваемый человеком, отражает движение человеческой мысли, строит возможные миры, запечатлевая динамику мысли и способы ее представления с помощью средств языка»[6 ; 19].

В каждой языковой картине мире присутствуют отдельные, только ей присущие, лексемы, номинирующие национально-специфические понятия. Одной из таких языковых единиц в английском языке является лексема *lord*. Рассмотрению ее семантики, актуализации отдельных значений, функционировании в викторианском художественном тексте посвящена настоящая статья

Как известно, лексемы наиболее полно реализуют свои значения в рамках текстов, в частности, художественных [2; 4]**.** Используя термин М.М. Бахтина, художественное произведение – это сказанное писателем, поэтом «слово о мире», акт реакции художественно одаренной личности на окружающую действительность [1;330]. Многозначное слово в тексте раскрывает свои значения в зависимости от контекста, семантики всего текста, авторской интенции.

Представляется важным сначала рассмотреть этимологию лексемы *lord*, ее словарные значения. Так, известно, что данная лексема принадлежит прагерманскому языку. Первообразование «*hlaibawarduz*» употреблялось применительно ко всем знатным людям, которые владели землёй. Древнеанглийское «*hlāford or hlāfweard*» возникло при слиянии нескольких словообразовательных основ «*hlāf*» - хлеб и «*weard*» - сторож. То есть, буквально данная номинация переводилась как «хранитель хлеба»[9]. Учёные дают следующее объяснение этому смысловому оттенку слова «lord»: «Данное значение является отражением обычая вождя германских племен предоставлять еду своим людям» [8, 185 ]. Происхождение основы «*hlāf*» исследователи связывают с прагерманским «*hlaibaz*» («*loaf of bread*» - буханка хлеба), образованным от индо-европейского *kel-, kley-.* Кроме того, лингвисты обращают внимание на прагерманский глагол «*warian*», который значил «остерегаться». Ведь именно он был «предком», сложившегося и уже упомянутого «*weard*». Кельтские племена в качестве эквивалента слову «*lord*» употребляли «*laird*»[8, ]. Позднее, в среднеанглийский период, лексема «*hlāford*» трансформировалась в «*louerd»,* «*loverd*», «*lhoaverd*». Она использовалась для обозначения представителя «высшего» класса: лорда, хозяина, правителя.

В толковых словарях сегодня можно найти около 12-ти различных дефиниций существительного *lord*, а также образованных от него других частей речи и идиом: 1. Лицо, имеющее власть, контроль или власть над другими; хозяин, вождь или правитель. 2. Лицо, которое осуществляет определённые полномочия, имеет имущественные права; собственник земли, домов и т. д.. 3. Лицо, которое является лидером или имеет большое влияние в выбранной профессии. 4. Феодал, землевладелец. 5. Титулованный дворянин или пэр. 6. Мужской представитель дворянства. 7. Члены Палаты лордов. 8. (если пишется с заглавной буквы) Обозначение некоторых высокопоставленных чиновников (используется с каким-либо другим названием, именем); формальное, вежливое обращение к епископу; обозначение, которое неофициально заменило маркиза, графа, виконта и т. д.; Высшее Существо, Бог, Иегова, Спаситель, Иисус Христос. 9. Планета, обладающая доминирующим влиянием. 10. В качестве междометия используется в восклицательных фраз, чтобы выразить удивление, восторг (часто пишется с большой буквы).11. Повелевать, стать повелителем («lord it») - принять важные и авторитетные качества; вести себя высокомерно или диктаторски; доминировать. Мой господин (*my lord*) - уважительная форма обращения к судье, обращение к Богу, небесным силам; «мой любимый». Напился в стельку - «*drunk as a lord*». В качестве прилагательного: 12. *Lordlike* – великолепный. *Lordless* – безжалостный [10].

В художественных текстах языковые единицы наиболее полно раскрывают свой лингвистический потенциал, поскольку образность и выразительность литературных произведений создаёт необходимые условия для раскрытия каждого, даже самого необычного, значения. «Текст очень подвижный и гибкий, но вместе с тем хрупкий материал. Текст - это вещь в себе: он определяет то, из чего сам же и состоит - язык. Язык служит тексту, но в то же время выполняет определяющую роль, являясь для него «средой обитания», причём, средой структурированной. Текст не существует сам по себе, а выражает мысль»[4].

Проведена выборка лексемы *lord* из романа «Ярмарка тщеславия», написанного выдающимся английским писателем-реалистом Уильямом Теккереем. Выбор литературно-художественного материала обоснован высокой степенью отражения в произведении нравов и обычаев английского общества XIX века: Теккерей всесторонне и без прикрас описал мировоззрение, характеры представителей «среднего» и «высшего» классов современного ему социума. Ко всему прочему, было установлено, что самое активное обрастание слова *lord* лексико-семантическими вариантами произошло именно в Викторианскую эпоху

“The Vanity Fair’ («Ярмарка тщеславия» 1847-1848) - уникальное, разноплановое произведение, зеркальное отражение нравов и поведенческих особенностей английского общества ХIХ века. Жизнь буржуазно-аристократических кругов описана автором, как шумная ярмарка, на которой всё продаётся и всё покупается: «люди обогащаются и разоряются, заключают браки и умирают, гибнут надежды и рождаются новые иллюзии, возникают глубокие чувства и рассеиваются заблуждения» [7]. Судьба каждого человека неотделима от истории, от судьбы целой нации. Творение Уильяма Теккерея реалистично, в нём характеры и судьбы всех героев неразрывно связаны со средой их обитания и всевозможными жизненными обстоятельствами, в контексте которых будет интересно пронаблюдать за вариантами и инвариантами часто употребительной в романе лексемы *lord*.

Общее количество употреблений лексемы в тексте: свыше 140 раз и в 85% случаев лексема служит для указания на высокое общественное положение героев романа.

Приведем примеры из текста, в которых реализовано одно из основных значений языковой единицы *lord*, а именно – титул, «обозначение высокопоставленного чиновника, пэра»:

*The Lord Lieutenant of a County, my dear, is a respectable man.* [11].

*The Lord Chamberlain gives them a certificate of virtue». .* [11].

*I have received Lord Steyne alone a hundred times before* [11].

В следующем примере лексема использована в значении «мой господин». И хотя такая коннотация подразумевает почтительное, уважительное отношение рассказчика к описываемому персонажу, в романе Теккерея содержит скрытую иронию, направленную на вычурность, чрезмерную надменность героя: *She did not understand one-half the compliments which he paid; she had never, in her small experience of mankind, met a professional ladies' man as yet, and looked upon* ***my lord*** *as something curious rather than pleasant; and if she did not admire, certainly wondered at him* [11].

В тексте романа лексема акцентирует, подчеркивает статус, присущий представителям «верхушки» общества, их типичное поведение в социуме. Автор использует сравнительный оборот «горд, как лорд» при характеристике одного из персонажей романа, тем самым как бы высмеивая его наигранную, напускную высокомерность и безграничное своенравие: *Mrs. Frederick Bullock, I say, flung glances of the bitterest hatred at the little upstart as he rode by with his hand on his side and his hat on one ear,* ***as******proud as a lord*** [11].

В этом контексте существительное *lord* употреблено, во-первых, для того, чтобы подчеркнуть отношение героини к герою, а, во-вторых, чтобы охарактеризовать персонажа как властного и могущественного человека, оказывающего большое влияние на возлюбленную: ***Her lord****, painted at the same time by Lawrence, as waving his sabre in front of Bareacres Castle, and clothed in his uniform as Colonel of the Thistlewood Yeomanry, was a withered, old, lean man in a greatcoat and a Brutus wig, slinking about Gray`s Inn of mornings chiefly, and dining alone at clubs* [11].

Роман Теккерея насквозь пронизан иронией. Этот пример – яркое тому подтверждение. Значение лексемы *lord* не изменяется, но приобретает иную, контекстную окраску, употреблена, скорее, с целью передать эмоциональную сторону – отношение автора к герою произведения – показать пренебрежение, создать комизм ситуации. Явная ирония прослеживается в следующем примере: *THE KING? There he was. Beefeaters were before the august box; the Marquis of Steyne (****Lord of the Powder Closet****) and other great officers of state were behind the chair on which he sat* [11].

Реализация значения *Бог* в устах Ребекки Шарп приобретает несколько иную, отнюдь не сакральную, трактовку: ***Lord! Lord!*** *How poor Mrs Washington White`s card and Lady Crackenbury`s card, which our little friend had been glad enough to get a few months back, and of which the silly little creature was rather proud once –* ***lord!lord!****I say, how soon at the appearance of these grand court cards did those poor little neglected deuces sink down to the bottom of the pack.* ***Lord!lord!*** *he`ll be ordering a dressing-case next, and razors to shave with; I`m blessed if he won`t* [11].

Следующие далее цитаты из текста Теккерея реализуют значение «человек-хозяин». То есть, в данном контексте лексема *lord* даёт читателю понять, что Джордж вёл себя расковано и дерзко. Автор высмеивает своего персонажа: *At his new home Master George ruled* ***like a lord***[11].

*There`s Jos deserts his father in his old age, and there`s George, who might be provided for, and who might be rich, going to school* ***like a lord****, with a gold watch and chain round his neck; while my dear, dear old man is without a sh-shilling* [11].

*Lord* не только дворянский титул, но и определённый образ жизни и система ценностей, поведения. В данном примере наглядно проявляются представления о лордах, их манерах, правах и благосостоянии. Автор показывает читателю, что персонаж его романа живёт на широкую ногу, словно он богаче и влиятельнее самых уважаемых людей общества, что видно из следующих примеров: *He have made such a row in the housekeeper`s room about the dinners and hale,* ***as no lord would make*** [11].

*If* ***a lord was not by****, she would talk to his courier with the greatest pleasure* [11].

В последней цитате языковая единица *lord* служит для поддержания сатирического стиля, в котором автор описывает Ребекку Шарп. Здесь лексема реализует своё прямое значение. Тем не менее, к нему примешиваются пренебрежительные нотки.

Подводя итог, следует отметить, что Уильям Теккерей использует те значения лексемы, которые зафиксированы в словарях, но часто придает им иронический характер, создает комические образы тех, кто обладает богатством властью. Значения, связанные с религией, с обращением к Богу чаще всего в устах персонажей также «переосмылены»: на самом деле в устах отнюдь не набожной Ребекки *my lord* всего лишь междометия. Никакого священного смысла не вкладывается.

В полотне повествования, где действующие лица современной автором действительности относятся к высшим слоям общества, лексема обрастает различными оттенками. «Вместе с тем в рамках художественного произведения и в окружении тех единиц языка, которые авторы используют для описания представителей высшего английского общества, их характеров и поведения, именно значение благородный, знатный доминируют» [3; 16]

Активное употребление изученной лексемы в художественной литературе с использованием всевозможных смысловых оттенков (сатирический, религиозный, титулярный и.т.п.) дает материал для дальнейшего анализа семантики и функционирования лексемы *lord*  в текстах других произведений Теккерея, а также его современников и представляется весьма перспективной с точки зрения таких отраслей лингвистики как лексикология, теория текста, семантика, а также в русле лингвокультурологии и когнитивистики.

**Литература:**

1. Бахтин М.М. Проблемы творчества Достоевского. Москва: Художественная литература 1972 -470 с.
2. Безкоровайная Г.Т.Семантическое поле GENTLENESS/NOBLENESS в английском языке и его актуализация в художественно тексте (на материале романов английский писателей XIX века): автореф. дис…. канд. филол. наук – Самара, 2014. – 21с.
3. Безкоровайная Г.Т. Репрезентация наименований лиц благородного происхождения в викторианском тексте ( на примере романов Энтони Троллопа) ФГБОУ ВПО Нижегородский государственный университет имени Козьмы Минина // Проблемы языковой картины мира в синхронии и диахронии. Сборник статей по материалам Всероссийской научной конференции молодых ученых ( 21-22 апреля 2016) Нижний Новгород ,2016 .– С.16-22
4. Ковригина Е. Текст-мысль, текст – образ, текст – язык [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://discourseanalysis.org/ada4/st32.shtml (Дата обращения 22.03.2017)
5. Лорды и леди [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://ymadrodd.blogspot.ru/2015/08/lordy-i-ledi.html (Дата обращения 10.03.2017)
6. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб, заведений. — М.: Издательский центр «Академия», 2001. — 208с.
7. Михальская Н. «Ярмарка тщеславия» У. М. Теккерея. / Вступительная статья к книге У. Теккерей «Ярмарка тщеславия». - М.: Художественная литература, 1983. — 734 с.
8. Резник В.А. Понятийно-дефиниционная составляющая лингвокультурного типажа «Британский Лорд» Известия Самарского научного центра Российской наук– № 2-1, Том 16-2014— С. 185-189 Художественные особенности романа Уильяма Теккерея «Ярмарка тщеславия» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://elena-isaeva.blogspot.ru/2012/02/blog-post.html (Дата обращения 22.03.2017)
9. The Oxford English Dictionary. Mode of access: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/lord>
10. Etymology Dictionary. Mode of access: http:// www.etymonline.com
11. Thackeray W. M. Vanity Fair. Mode of access: http://www.literaturepage.com/read/vanity-fair.html